



November 2015 Newsletter

The days are shorter and it looks like the colder weather has arrived. My family has made numerous trips to the Apple Orchard for cider and donuts and my girls are ready to start decorating for the holidays.

I would like to extend a big thank you to all of the Sports Day volunteers. The students had a wonderful time and everything ran so smoothly. I am very thankful the weather was beautiful.

The classrooms are in full swing and the end of the first trimester is November 20th. I love being able to walk into classrooms on a daily basis and watch all of the learning that is taking place. We have the best staff! The staff's dedication to the education of each student is evident daily.

During this season of Thanksgiving, I am thankful for all of our Niji-Iro families.

Mrs. Young

日照時間が短くなり、肌寒い季節が到来したようです。我が家は何度もりんご園に足を運び、ドーナツとりんごジュースを堪能しました。娘たちは早くも冬の祝祭日に向けて飾り付けを始めました。

先日の運動会でボランティアに参加して下さいました皆様へ、心より御礼申し上げます。子ども達は運動会を満喫し、運営も非常に円滑に行われました。天候にも恵まれ、感謝の気持ちで一杯です。

11月20日の1学期終了に向けて、各教室では本格的な学級活動が進行中です。日々教室を巡回し児童の学習の様子を直接目にする事ができるのは、私にとって至上の喜びです。教師が児童ひとりひとりの教育に対し献身的に取り組む姿勢が常に感じられ、当校は最高の教師陣に恵まれたと自負しております。

最後に、感謝祭の時期に際し改めてにじいろ小学校保護者の皆様へ感謝の気持ちをお伝えしたいと思います。

校長 ヤング

Goodwill Can Drive

We will be participating again in the Goodwill canned food drive. Our school will be collecting canned food to be distributed to needy families during the holiday season from November 4-November 20.

The students will have the opportunity to participate in a special Spirit Week, November 16-20. All they need to do is bring in a canned food item each day as their "ticket" to participate.

Monday 16th- Crazy Hair Day

Tuesday 17th- Hat Day

Wednesday 18th- Mismatched Day

Thursday 19th- Backwards Day

Friday 20th- Pajama Day

食品缶詰の回収運動

今年度も本校は食料品の缶詰を集める慈善活動に参加いたします。11月4日から11月20日の間に食料品の缶詰を回収し、冬の休暇時期に合わせて食料品を必要とする家庭に配布する予定です。

11月16～20日はスペシャル・スピリット週間です。参加チケットの代わりとして、各児童は毎日缶詰を一つ持参してください。

- 16日 クレイジーヘア (面白くてすごい髪型) の日
- 17日 帽子の日
- 18日 変な組み合わせの日
- 19日 逆・反対の服装の日
- 20日 パジャマの日

Student Pick Up

The school day ends at 3:15pm. Staff oversees dismissal until 3:30pm. Please make sure that someone is available to pick your child up at the end of the day. We do not have the ability to watch students in the office after school on a regular basis. There are many students who are in the office until 3:45 each day. Aftercare is offered through Himawari. If your child is in office on a regular basis you do need to make arrangements with Himawari.

If your child is attending an after school program please wait in the lobby area or PTA room at the front of the school (unless you have been given a specific door to pick up from).

After school, teachers are often having meetings with staff or parents. Due to the unique set up of our school there are very few places in the building that have a door. In order to respect the privacy of these meetings and make sure the building is secure, we ask that you go to the office if your child has forgotten something in the classroom.

児童のお迎え

学校は3時15分に終業いたします。教員が3時30分まで下校のお手伝いを行います。必ず時間に間に合うようにお迎えに来てください。放課後、オフィスで毎回児童を預かることはできません。連日、3時45分まで何人も児童が残っている状況です。ひまわり幼稚園が延長保育を行っておりますので、常にお子さんがオフィスでお迎えを待っている方は、ひまわり幼稚園の延長保育の契約をご検討下さい。

お子さんが放課後の課外活動に参加している方は、教室担当者よりお迎えの指定ドア番号の指示がない場合は、オフィス前のロビーが学校の入り口付近にあるPTAルームでお待ちください。

放課後は教職員同士の話し合いや保護者との面談をしている事が多々あります。この学校の校舎はご存知の通りユニークなつくりをしており、ほとんどの教室にドアがありません。プライバシー保護や盗難紛失の防止のため、忘れ物を取りに行く際には直接教室には行かず、オフィスに申し出てください。

Teacher Meetings

Effective home and school communication is the key to supporting students both socially and academically. Teachers love to meet with parents before and after school however we ask that you do not come in to meet with a teacher during school hours or right before school starts unless you have an appointment. Teachers want to give their complete attention to you and if they are concerned about starting their day or giving instruction they are unable to fully attend to your need. If you have an urgent need please feel free to go directly to the office and we can contact the teacher for you.

担任との連絡や面談

学校と家庭の効果的なコミュニケーションは、学習面でも生活面でも児童を支援していくうえで、とても重要なことです。登下校の前後に、担任と会って直接お話することはできますが、面談の予約がない限り授業時間内や学校開始の直前に話しかけることはお控えください。担任は朝の授業準備、放課後は打ち合わせや次の日の準備を行っております。しっかりとした対応の為に、日時を設定して対応を行いたいと思います。緊急用件などある場合はオフィスにご連絡して頂き、オフィスから先生にお問い合わせいたします。

Attendance Calls

Have you received a call from the school regarding attendance? Teachers take attendance twice a day, once in the morning and once after lunch. If your child is absent you will receive an automated call notifying you that your child is not at school. You will receive two calls if your student is not there for the whole day.

出欠確認

欠席確認の電話を受け取られた方はいらっしゃいますか？ 本校では1日2回、午前と昼食後に教師が出欠を確認しています。確認時に児童不在の場合は、学校から自動音声による連絡を発信しています。終日欠席の場合は学校から2度、連絡があります。

Sick Child

It is that time of the year when cold, flu & other “bugs” hit our homes and infect our bodies. This often leads us as parents to ask the question, “***Should I keep my child home from school today?***”

While being at school can be a very enjoyable experience, it is also a lot of hard work! Children who are feeling miserable are often unable to participate and engage in learning.

Here are some tips to consider when determining if a child should stay home:

First, the easy ones...

***If your child is running a fever, or has run a fever in the past 24 hours, he/she should remain home. (The CDC states that children be fever free for 24 hours without fever reducing medicine prior to returning to school).**

If your child has vomited in the past 24 hours, or is very nauseous, *he/she should remain home.

***If your child has any type of infectious disease (i.e. pink eye, strep throat, head lice, influenza, etc) he/she should remain home while under treatment according to Wayne County Health Guidelines.**

***It is more difficult to determine whether your child should stay home when he/she has a runny nose, persistent cough, tummy ache, headache, etc...**

***Some rules of thumb to consider are:**

- ***Will your child be able to manage his/her symptoms during the 6 hour school day? (Remember, the school district policy does not allow our staff to administer, or for children to bring and self-administer, “over the counter” meds, such as cough drops, cold medicine, Tylenol, etc...)***
- ***Will he/she be able to concentrate on schoolwork, complete assignments, participate in class and participate in lunch & recess?***
- ***Are the symptoms likely to infect other children who will be in close proximity?***
- ***Would I want a fellow classmate with the same symptoms to be sitting next to, or across from, my child all day?***

Certainly we encourage children to have excellent school attendance and are not expecting that children will be kept home with every sniffle. We simply ask that you do your best to gauge your child’s symptoms, especially those of the past 24 hours, and allow him/her time to recover when ill.

子供の病気

風邪やインフルエンザが流行する季節となりました。「自宅で様子を見るべきか？」と問うことも多くなってくるでしょう。

学校は楽しい所でもありますが、勉強やいろいろな活動もしなければなりません。もし、お子さんが具合が悪いようであれば積極的に「学び」の場に参加することが難しくなります。

自宅で休むべきかどうかの目安として、以下をご参考にしてください。

*** 熱がある、又は24時間以内に熱を出した場合は、自宅で休んでください。解熱剤を使用せずに熱が下がってから24時間以上経過してから登校してください。**

*** 24時間以内に嘔吐があった場合、自宅で休んでください。**

* 伝染性の病気（結膜炎、溶連菌、シラミ、インフルエンザなど）にかかった時は、ウェインカウンターの健康基準によると、治療中は自宅で療養することになっています。

* 鼻水、咳、腹痛、頭痛などは判断が難しい場合があります。

* また、以下の項目も目安として参考にしてください。

- 子どもが学校での6時間その症状に耐えられるか？（学校側はのど飴、風邪薬、頭痛薬等の一般用医療薬を服用させることはできません。）
- 子どもが学業に集中し、課題をこなし、昼食や休み時間に遊ぶことができるか？
- 近くにいる児童に感染する恐れがないか？
- 同じような症状の同級生が自分の子どもと同じ教室にいてもよいか？

お子さんの毎日の登校は大切ですが、健康な状態であってこそ効率的に学習することができます。お子さんの毎日の体の様子を注意して観察し判断をお願い致します。「この状態は？」「登校できますか？」などご質問がありましたら学校までご連絡ください。

Lost and Found

The office has a large box of lost and found items. Please be sure if you are missing anything to stop by the office. We will donate all items to Goodwill that are not picked up three times a year December 19, March 27, and June 26.

落とし物と忘れ物

校内の事務室には「落とし物忘れ物」の箱がありますので、見つからない物がある人は、確認してください。年に三回の確認日（12月19日、3月27日、6月26日）を過ぎても落とし主が見つからない場合は、Goodwillに寄付されますのでご注意ください。

Box Tops and Campbell Soup Labels

We are collecting Campbell Soup Labels and Box Tops. Please send them in with your child and they can drop them off in the collection boxes.

ボックストップ / キャンベルスープ

学校ではキャンベルスープラベルとボックストップを集めています。ご家庭で集まったものを児童に持たせ、収拾箱へ入れて下さい。

Winter Weather

With the cold weather approaching please be sure that your child has a warm coat, gloves, and hat each day. The students do go outside as long as the temperature is 15 degrees Fahrenheit or warmer.

冬の季節

寒い冬が近づいてきましたので、暖かいコート、手袋、帽子を持参して通学してください。華氏15度（摂氏マイナス9.4度）以上の日には、児童は屋外で活動することがあります。

Parent Teacher Conferences and Reports Cards

Parent Teacher Conferences will be the week of December 7th. There will be no school for students on December 9th to allow for conferences during the day. Report Cards will be provided at this time. Additional detailed information will be coming in the next few weeks.

保護者面談及び成績表について

12月7日の週に保護者面談を行います。12月9日は終日面談の為、授業はありません。面談の際に成績表をお渡しします。数週間以内に追加の詳細をお伝えいたします。

After School Activities:

Wednesdays- YMCA Sports Sampler

Tuesdays & Thursdays- Karate

Thursdays- Young Rembrandts, Drum Club

Fridays- Drum Club

放課後活動

水曜日： YMCAスポーツ・ サンプラー

火 木曜日： 空手

木曜日： ヤング・ レンブランツ、ドラムクラブ

金曜日： ドラムクラブ

<p>November</p> <p>16- Crazy Hair Day</p> <p>17- Hat Day</p> <p>18- Mismatched Day</p> <p>19- Backwards Day</p> <p>20- Pajama Day</p> <p>20- End of 1st Trimester</p> <p>20- Principal Tea 8:45-9:45am November Birthday Celebrations</p> <p>20- Movie Night @ Niji-Iro, Doors open @ 6:00 PM, movie @ 6:30 PM – PTA Event</p> <p>24- Barnes and Nobel Event</p> <p>25-27- No School- Thanksgiving Break</p>	<p>11月</p> <p>16 - クレージーヘアの日</p> <p>17 - 帽子の日</p> <p>18 - 変な組み合わせの日</p> <p>19 - 逆・反対の服装の日</p> <p>20- パジャマの日</p> <p>20 - 1学期最終日</p> <p>20- 校長先生とのお茶 8:45-9:45am 11月生まれの児童のお誕生日会</p> <p>20- ムービーナイト 場所：にじいろ小学校, 会場時間 6:00 PM, 開演時間 6:30 PM – PTA イベント</p> <p>24- バーンズ&ノーブルブックフェア</p> <p>25-27- 休校日 感謝祭休暇</p>
<p>December</p> <p>No PTA Meeting</p> <p>Date TBA – Swim/Gym @ Stevenson High School – PTA Event</p> <p>8-10- Parent Teacher Conferences Report Cards given during Conferences</p> <p>9- No School for Students Parent Teacher Conferences all day</p> <p>11- Principal Tea 8:45-9:45am December Birthday Celebrations</p> <p>18- Classroom Holiday Parties Times will vary</p> <p>21-Jan 3- No School Winter Break</p>	<p>12月</p> <p>PTA会議なし</p> <p>日付未定 – プール/ジム スティーブソン高校にて – PTA イベント</p> <p>8-10- 保護者面談 面談の際に成績表が渡されます。</p> <p>9- 休校日 保護者面談 - 終日</p> <p>11- 校長先生とのお茶 8:45-9:45am 12月生まれの児童のお誕生日会</p> <p>18- 各教室にてホリデーパーティー 時間は学年毎に異なる場合があります。</p> <p>21- 1月3日- 休校日 冬休み</p>